



Alliance Française de Bergen  
Vågsalmenning 12  
P.B. 34 Sentrum  
5803 Bergen

## ÅRSRAPPORT 2012

Styret: Leder Bernadette Moutte, Nestleder Inger Beate Pettersen, Kasserer Chloé Bezault, Sekretær Anne-Berit Hagen, Styremedlemmer: Daniel Jung, Elisabeth Soulaire, Fanny Verrax.

---

Styret har hatt 4 møter. På møtet i desember deltok også de ansvarlige for faste aktiviteter, og planer ble lagt for 2013.

I 2.semester ble det lagt en halvårs-plan som fungerte effektivt ved hjelp av telefon og e-post, og dette lettet Styrets arbeid betraktelig.

---

Alt arbeid i AF er ulønnet, og uten de aktive medlemmenes entusiasme, gode idéer og praktisk hjelp ville det ikke vært mulig å gjennomføre programmet for 2012.

Aktivitetene er åpne for alle med interesse for norsk/fransk kultursamarbeid.

AF er den eneste, frivillige organisasjon i Hordaland der det franske språk har en samlende funksjon.

---

Organisasjonen har 74 betalende medlemmer (individuellt og familiemedlemskap) og ca. 300 på meldingslisten.

Antall barn varierer og de er ikke registrert med eget medlemskap.

Deltakernes alder er fra 0 år til 75 +.

---

**TILSKUDD:** Hordaland Fylkeskommune har gitt bidrag til drift og Bergen Kommune til prosjekter gjennom året. Uten denne støtten ville programmet blitt betydelig redusert og prosjekter utelatt.

Grasrotandelen har store muligheter, og det blir arbeidet med å utvide støtten derfra.

Org. Nr, i Brønnøysundregistrene er: 982 933 293 (ansv. Styret)

**REKLAME:** AF har hittil kunngjort sine aktiviteter gratis på KulturnettHordaland, som også ga organisasjonen en fin presentasjon i Institusjonsguiden.

Kulturkalenderen er nå lagt ned, men da fremtidig «Regional plan» understreker viktigheten av frivillig arbeid, er det å håpe at interesseorganisasjoner som AF igjen vil få en plass under «Kulturinstitusjoner».

Dette vil eventuelt også gi et riktigere bilde av det totale kulturtilbudet i Hordaland.

Alliance Française har sin egen brosjyre, og BergenPuls, VisitBergen, VisitNorway osv, gir fremdeles gratis plass til våre annonser. (ansv. Anne-Berit Hagen)

DEN FRANSKE AMBASSADE I OSLO sender nå ut sitt nyhetsbrev om norsk/franske forhold til alle medlemmene. AF's kontaktperson for Ambassaden, Konsulatet i Bergen og l'Institut Français i Oslo er Bernadette Moutte.

MEDIATEKET: Tilvekst av CD, DVD, bøker og teknisk utstyr.. Utlån til medlemmer i kontortiden og ellers ved arrangementer i våre lokaler.  
Melding blir sendt ut på info-listen når Bergen off.Bibliotek kjøper inn media på fransk, og det ble gitt et tilbud om en serie på 7 franske filmer, fremvist gratis i Auditoriet.  
En forsøker også å følge med og melde fra når franske artister gjester Bergen og Bergen Kino viser fransk film. (ansv. Styret)

HJEMMESIDEN <http://france-bergen.no> er blitt modernisert og oppdatert og gir nå et svært godt bilde av virksomheten. Forespørslene øker og går ofte ut over kompetanseområdet til en frivillig organisasjon som AF. Det er da blitt henvist til de rette instanser, f.eks, Fransk/Norsk Handelskammer i Oslo eller Bergen Næringsråd, Chambre de Commerce. (ansv. Chloé Bezault, Bernadette Moutte.)

LEONARDO – PROGRAMME EUROPÉEN: Møte med Cécile Wozniak, som orienterte om et samarbeid med Lycée Professionnel, Normandie, Musea i Hordaland og Knarvik vg. Skole. Medlemmer i AF hjalp til med privat innkvartering for franske elever og lærere. (Bernadette Moutte, Anne-Berit Hagen)

MEDLEMSKARTOTEKET: et nytt system for registrering og distribusjon av medlemskort er utarbeidet. (ansv. Chloé Bezault)

-----  
ÅRSKALENDER 2012

ÅPENT KONTOR for norske og franske besøkende hver mandag kl. 12 - 14.  
AF er kjent i alle verdensdeler, og det er naturlig for franske som kommer til Bergen først å oppsøke denne organisasjonen for å få informasjon og veiledning.  
Ikke alle har anledning til å komme i kontortiden, og Styret vurderer å starte en «Nykommer-klubb» 1 kveld pr. mnd, for å imøtekomme behov for veiledning. (ansv. Bernadette Moutte)

PROSJEKTER FOR BARN: første lørdag hver mnd, i våre lokaler. Barn som går i norsk skole og barnehage får møte andre fransktalende barn. Morsmålspraktisering, små verksteder, overføring av tradisjoner som Hellig-3-kongersaften, Kyndelsmess, Påske osv  
Møtested også for foreldrene. (ansv. Bernadette Moutte)

LESESIRKEL: Pierre Loti: «Les Islandais» ble avsluttet i 1. Semester. Påbegynt i 2. Semester: Jean Raspail: «Le Camp des Saints». Analyse og diskusjon på fransk. Hver 2. onsdag i mnd, på Grand Hotel Terminus. (ansv. Hervé Socquet-Juglard)

## SIDE 3: ÅRSRAPPORT 2012: ALLIANCE FRANÇAISE DE BERGEN

«PARLONS FRANÇAIS!» - Samtalegruppe som diskuterer aktuelle emner. Deltakerne er for det meste norske, som ønsker å praktisere, forbedre og vedlikeholde fransk-kunnskapene sine. Passer for alle nivåer i fransk.

Krisen i Europa har ført også franske arbeidssøkende til Bergen, og selv om deltakerne ikke kan gi konkret hjelp, har det vist seg styrkende for håp og selvtillit å møte landsmenn og få informasjon om det norske samfunnet.

Hver 3.tirsdag i mnd.på Grand Hotel Terminus. (ansv. Francisco Plo)

---

GENERALFORSAMLING Februar: Gjennomgang av Årsrapport 2011, Regnskap 2011, Budsjett 2012. Valg. Sosialt samvær etterpå. (ansv. Styret)

---

FRANSKE SPESIALITETER Mars: Presentasjon av Raclette, Tartiflette, oster, salater, kaker. (ansv. Chloé Bezault, Styret)

---

FRANCOFONI-DAGEN i mars fikk også i år stor oppmerksomhet. Det franske språk ble viet en helside i Bergens Tidende, og sammen med AF's egen annonse i BergenPuls samme dag resulterte det i rekordstor oppslutning i Samtalegruppen om kvelden på Terminus. (Artikkel: Anja M. Gjesdal, Øyvind Gjerstad, Institutt for Fremmedspråk, UiB)

---

TEATER: mars: Samuel Beckett: La Berceuse – Den Nationale Scene (ansv. Elisabeth Soulaire)  
august; Marguerite Duras: La musique du désir (ansv. Helge Holm, UiB)  
oktober: Snødronningen – Generalprøven for voksne og barn – DNS –  
(ansv. Anders Larsen)  
oktober: Omvisning bak kulissene – for voksne og barn. Introduksjon ved fransk/norsk skuespiller Eirik del Barco Soleglad - DNS. (ansv. Anders Larsen)

---

AKTIV: .Mai/juni: PÉTANQUE: Interessen i Bergen er økende, og i intervju med Journal for Norges Fleridrettsforbund belyser Hervé Socquet-Juglard muligheten for nasjonal og internasjonal deltagelse. Flere av AF's medlemmer hevdet seg sterkt i Norgesmesterskapet i Oslo, sammen med Bergen Pétanque-klubb.

Konkurranser og trening foregår ved Johanneskirken, og er svært sesong- og væravhengig. Det blir arbeidet med å få innendørs treningsmuligheter som i Oslo, slik at virksomheten kan drives hele året.

Medlemmene i AF får også tilbud om trening og kamper i Bergen Rugby-klubb (for voksne og barn) (ansv. Hervé Socquet-Juglard.)

---

KYSTKULTUREN I HORDALAND: Juni. Dagstur med seilskuten «Aida» for voksne og barn.  
(ansv. Elisabeth Soulaire)

---

«UT PÅ TUR!» - august: for å bli kjent med Bergens nærområder: Blåbærtur i  
Isdalen/Hardbakkedalen for voksne og barn. Piknik. (ansv. Elisabeth Soulaire)

---

HAVETS FRUKTER: september: flott kvalitet fra lokal leverandør, - en vellykket høstfest vi håper  
kan bli en tradisjon.

Av sikkerhetshensyn er våre lokaler klarert for bare 30 personer, og hvis oppslutningen om denne  
kontaktskapende semester-åpningen fortsetter å øke, bør det vurderes å leie en større sal, eventuelt  
begrense antall påmeldinger. (ansv. Anders Larsen, Styret)

---

JULETREREFEST FOR BARN OG VOKSNE: desember: P.g.a, det store antall påmeldte, ble  
arrangementet også i år holdt på Vitalitetssenteret, og det ble nødvendig å presisere at tidsfristen for  
påmelding måtte respekteres.

Overføring av norske/franske juletradisjoner, julemat, fransk Père Noël, sanger og gaver til barna.  
Noen av barna fremførte to teaterstykker på fransk og opptrådte naturlig og med stor frimodighet  
for et entusiastisk publikum. (ansv. Bernadette Moutte, Styret)

Ref. Anne-Berit Hagen